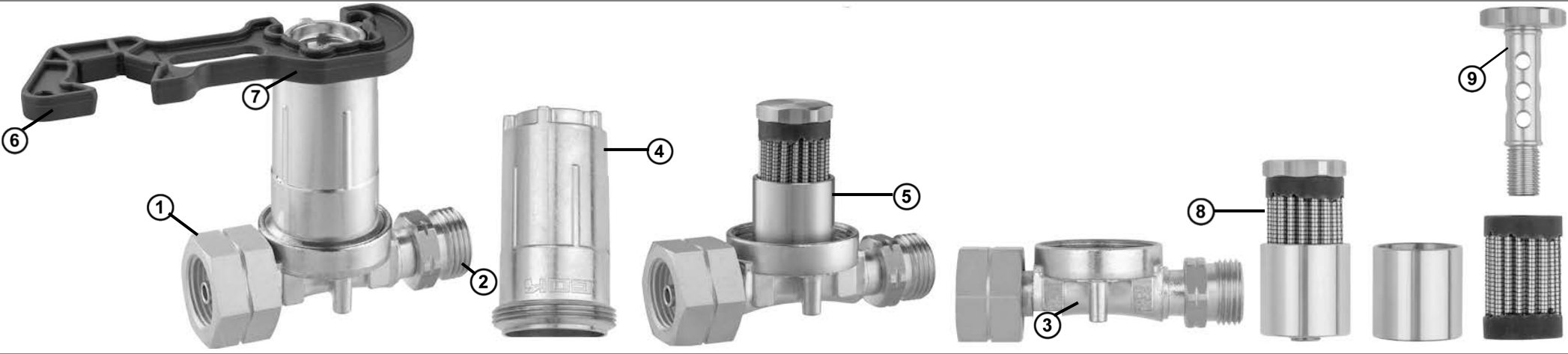
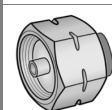
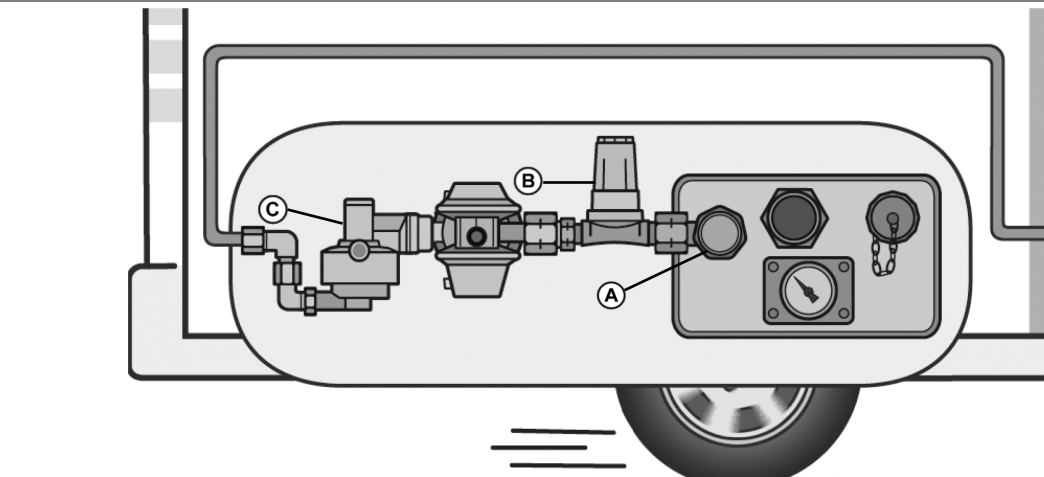
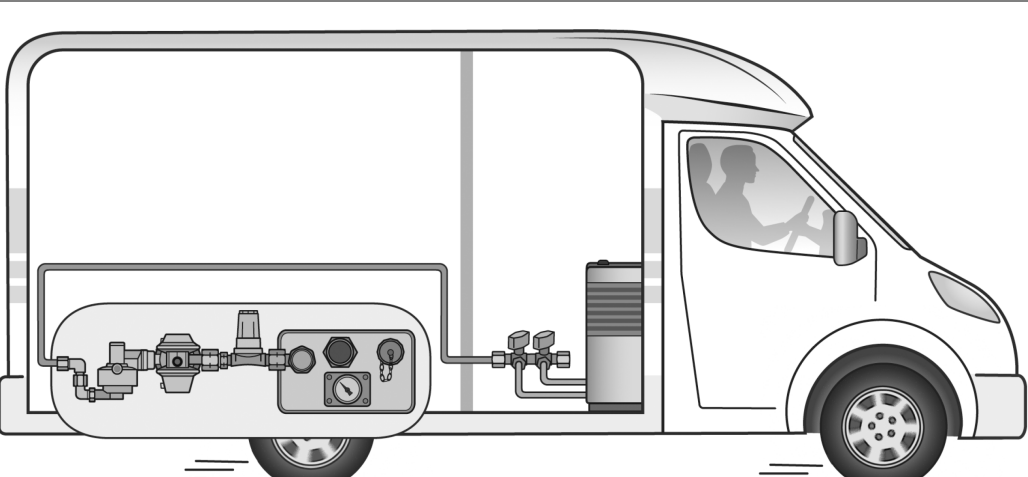
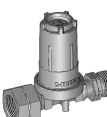
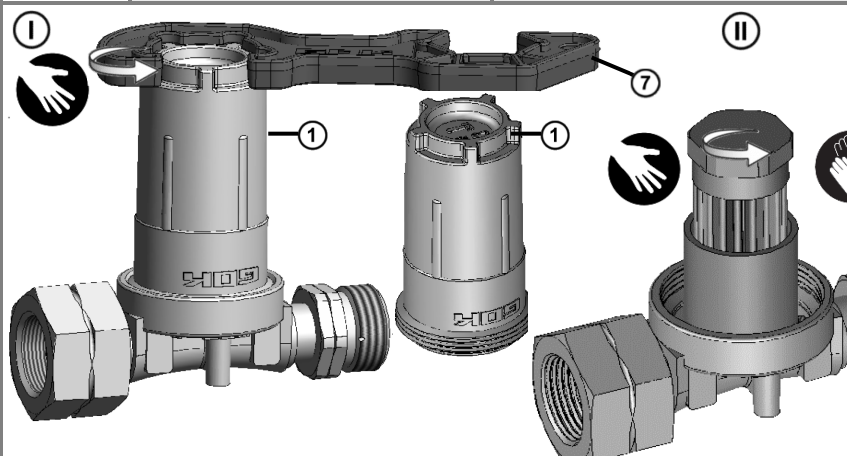
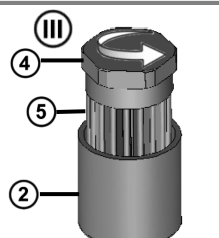
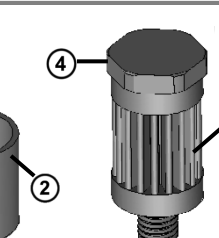
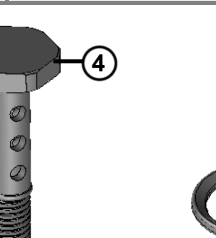
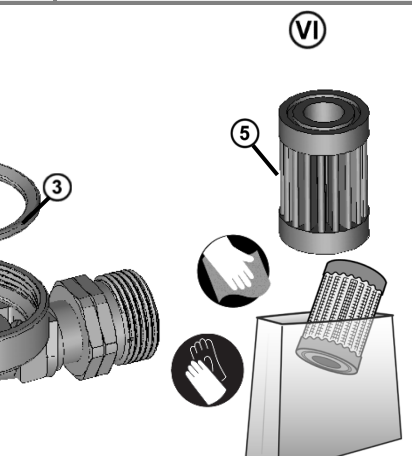


1	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Montage- und Bedienungsanleitung Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren!	Assembly and operating instructions Please keep these instructions in the vehicle!	Instructions de montage et d'utilisation Conservez cette instruction dans le véhicule !	Instrucciones de montaje y funcionamiento Guarde este instrucciones en el vehículo.	Montage- en gebruiksaanwijzing Deze handleiding in het voertuig bewaren!	Istruzioni di montaggio e d'utilizzo Conservare le presenti istruzioni nel veicolo!
	Caramatic Connect Clean – Gastankfilter zur Filterung der gasförmigen Phase	Caramatic Connect Clean – Gas tank filter for filtering the gaseous phase	Caramatic Connect Clean – Filtre de réservoir de gaz pour filtrer la phase gazeuse	Caramatic Connect Clean – Filtro del depósito de gas para la filtración de la fase gaseosa	Caramatic Connect Clean – Gastankfilter voor filtering van de gasvormige fase	Caramatic Connect Clean – Filtro del serbatoio del gas per il filtraggio della fase gassosa
						
	① Eingangsanschluss für Gastankventil ② Ausgangsanschluss für Druckregler ③ Filtergehäuse ④ Filtertasse ⑤ kleine Filtertasse ⑥ Schraubhilfe für  SW 23 ⑦ Schraubhilfe für Filtertasse ④ ⑧ Filtereinsatz (austauschbar) ⑨ Stützkern	① Inlet connector gas tank valve ② Outlet connector for pressure regulator ③ Filter housing ④ Filter cup ⑤ small filter cup ⑥ Screw aid for  SW 23 ⑦ Screw aid for filter cup ④ ⑧ Filter element (replaceable) ⑨ Supporting core	① Raccord d'entrée pour vanne de réservoir ② Raccord de sortie pour détendeur de pression ③ Boîtier de filtre ④ Tasse de filtre ⑤ Tasse de filtre petite ⑥ Aide au vissage pour  SW 23 ⑦ Aide au vissage pour tasse de filtre ④ ⑧ Élément filtrant (remplaçable) ⑨ Noyau central filtre	① Conexión de entrada para la válvula del depósito de gas ② Conexion de salida para regulador de presión ③ Carcasa de filtro ④ Vaso para filtro ⑤ pequeño vaso para filtro ⑥ Herramienta de ayuda para roscado  para ancho de llave 23 ⑦ Herramienta de ayuda para roscado para ④ vaso para filtro, ⑧ Elemento filtrante (sustituible) ⑨ Núcleo de soporte	① Ingangsaansluiting voor gastankventiel ② Uitgangsaansluiting voor druk-regelaars ③ Filterbehuizing ④ Filterkop ⑤ kleine filterkop ⑥ Schroefhulp voor  SW 23 ⑦ Schroefhulp voor filterkop ④ ⑧ Filterelement (vervangbaar) ⑨ Filterkern	① Raccordo di entrata per la valvola del serbatoio del gas ② Raccordo di uscita per regolatore di pressione ③ Alloggiamento del filtro ④ Coppa del filtro ⑤ Coppa del filtro piccola ⑥ Cacciavite per  SW 23 ⑦ Cacciavite per coppa del filtro ④ ⑧ Elemento filtrante (sostituibile) ⑨ Supporto interno
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI
	Eingang • Kombinationsanschluss (Komb.A.) • mit Polyamid Dichtung • G.5 = Gewinde W 21,8 x 1/14 LH • Schlüsselweite SW 30 Sechskant	Inlet • Combined fitting (Komb.A.) • with polyamide gasket • G.5 = Thread W 21.8 x 1/14 • Spanner size 30 hexagonal	Entrée • Raccord combiné (r. comb.) • avec joint d'étanchéité en polyamide • G.5 = filetage W 21,8 x 1/14-LH • Largeur d'ouverture SW 30 six pans	Entrada • Conexión de combinación (conex. comb.) • con junta de poliamida • G.5 = rosca W 21,8 x 1/14 LH • Ancho de llave 30 hexagonal	Ingang • Combinatieaansluiting (comb.A.) • met polyamide afdichting • G.5 = schroefdraad W 21,8 x 1/14 LH • Sleutelwijdte SW 30 zeskant	Entrata • Attacco combinato (Komb.A.) • con guarnizione e dado in poliammide • G.5 = filettatura W 21,8 x 1/14-LH ÜM • Apertura SW 30 esagonale
	Ausgang • Außengewinde Kleinflaschenanschluss KLF • Dichtung im Anschluss • G.12 = Gewinde W 21,8 x 1/14-LH • Handfest anziehen!	Outlet • Male thread small cylinder connection KLF • Gasket in connection • G.12 =thread W 21.8 x 1/14-lh • Tighten hand-tight!	Sortie • Raccord fileté mâle KLF Raccord pour petite bouteille • Joint d'étanchéité dans raccord • G.12 = filetage extérieur W 21,8 x 1/14-LH • Serrer à la main !	Salida • Rosca exterior de conexión de bombona pequeña (KLF) • con junta en la conexión • G.12 = rosca W21,8 x 1/14-LH • ¡Apretar firmemente a mano!	Uitgang • Buitendraad Kleine fles (KLF) • met afdichting in de aansluiting • G.12 =schroefdraad M 21,8 x 1/14-LH • Handvast aandraaien!	Uscita • Filettatura esterna attacco bombole piccole KLF • Guarnizione nel raccordo • G.12 = W 21,8 x 1/14-LH • Serrare a mano!
	PRODUKTINFORMATION	PRODUCT INFORMATION	INFORMATION SUR LE PRODUIT	INFORMACIÓN DEL PRODUCTO	PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI SUL PRODOTTO
	Im Flüssiggas können Fremdkörper, z. B. Schmutz und Abdampfrückstände, enthalten sein. Diese werden ab einer bestimmten Größe von dem Filtereinsatz gefiltert. Werden diese nicht gefiltert, erhöht sich der Verschleiß der empfindlichen Bauteile, bis hin zum Ausfall der Flüssiggasanlage. Der Gasfilter wird zur Filterung von Flüssiggas in der Gasphase eingesetzt und schützt Druckregler bzw. automatische Umschaltventile sowie die angeschlossenen Verbraucher vor Verschmutzungen durch ölige Aerosole, Abdampfrückstände und Partikel.	LPG may contain foreign matter, such as dirt particles and evaporation residue. Over a certain size, these particles are trapped in the filter element. If the foreign matter is not trapped in the sieve, wear and tear of sensitive components is increased and the complete LPG system may fail. The gas filter is used to filter the LPG in the gas phase and protect pressure regulators or automatic changeover valves as well as the connected user from contamination caused by oily aerosols, evaporation residue and particles.	Le gaz de pétrole liquéfié peut contenir des corps étrangers, par exemple des saletés et des résidus d'évaporation. À partir d'une certaine dimension, ceux-ci sont filtrés par l'élément filtrant. S'ils ne sont pas filtrés, l'usure des composants sensibles s'en trouve augmentée et l'installation de GPL peut même tomber en panne. Le filtre à gaz est utilisé pour filtrer le gaz GPL en phase gazeuse pour protéger ainsi le détendeur de pression ou les vannes d'inversion automatiques ainsi que les consommateurs raccordés contre l'encrassement par des aérosols huileux, des résidus d'évaporation et des particules.	El gas licuado puede contener cuerpos extraños, por ejemplo, suciedad o residuos de evaporación. Un cartucho filtrante filtra estas partículas a partir de un determinado tamaño. Si no se filtran, aumenta el desgaste de los componentes sensibles hasta el fallo de la instalación de gas licuado. El filtro de gas se utiliza para filtrar el gas licuado en su fase gaseosa y proteger el regulador de presión y las válvulas conmutadoras automáticas, así como los consumidores conectados contra la suciedad procedente de aerosoles oleosos, residuos de evaporación y partículas.	In het vloeibaar gas kunnen vreemde elementen, bijv. vuil en stoomresidu's, aanwezig zijn. Deze worden vanaf een bepaalde grootte door het filterelement gefilterd. Indien deze niet gefilterd worden, neemt de slijtage van de gevoelige componenten toe, tot aan uitval van de installatie met vloeibaar gas. De gasfilter wordt gebruikt voor filtering van vloeibaar gas in de gasfase en beschermt drukregelaars of automatische omschakelkleppen, alsook de aangesloten verbruikers, tegen verontreiniging door olieachtige aerosolen, indampresten en deeltjes.	Il gas liquido può contenere corpi estranei, come ad es. sporczia e residui fissi. che vengono filtrati tramite l'elemento filtrante a partire da una determinata dimensione. Se questi non vengono filtrati, aumenta l'usura dei componenti sensibili, fino al guasto dell'impianto di gas liquido. Il filtro del gas viene utilizzato per il filtraggio del gas liquido allo stato gassoso e protegge il regolatore di pressione o le valvole deviatrici automatiche, come anche gli apparecchi di consumo collegati, dalle impurità causate da aerosol oleosi, residui fissi e particelle.
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	• Estas instrucciones forman parte del producto. • Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al usuario. • El usuario debe conservar estas instrucciones durante toda la vida de uso del producto. • Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Voor het beoogde gebruik en om te voldoen aan de garantie deze handleiding moet in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA
	• Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.  Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.	• Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages.  This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean: DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.	• Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.  Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes : DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.	• Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros. • Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje. • Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas.  Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra “PELIGRO”, “ADVERTENCIA” o “ATENCIÓN”. Dichas palabras significan: PELIGRO indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves. ADVERTENCIA indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves. ATENCIÓN indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo. → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas. AVISO indica un daño material. → Tiene influencia en el funcionamiento.	• Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. • Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. • Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.  Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord “GEVAAR”, “WAARSCHUWING” of “VOORZICHTIG”. Deze woorden betekenen: GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf.	• Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. • Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. • Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.  Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine “PERICOLO”, “AVVERTENZA” o “ATTENZIONE”. Detti termini hanno il seguente significato: PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto. PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Bei direktem Hautkontakt sind schwere Verbrennungen möglich. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !	PELIGRO ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. • Comprobar con regularidad la estanqueidad de las uniones. • Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente. • Mantener lejos de focos de ignición o aparatos eléctricos. • Respetar la normativa y las disposiciones legales aplicables.	GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	SEU					

2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL’USO PREVISTO
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Mezzi di esercizio
	● Flüssiggas (Gasphase) Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	● LPG (gas phase) You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	● Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) Vous trouverez une liste des fluides d’exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d’utilisation sur Internet à www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	● Gas licuado (fase gaseosa) Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	● Vloeibaar gas (gasfase) Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.	● Gas liquido (stato gassoso) L’elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all’indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d’utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione
	Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen. ● Caravans ● Motorcaravans ● gewerblich genutzte Caravans, Motorcaravans und Fahrzeuge mit Flüssiggasanlagen (z. B. Food Trucks)	Observe the applicable national installation regulations for LPG systems. ● Caravans ● Motor caravans ● commercially used caravans, motor caravans and vehicles with LPG systems (e.g. food trucks)	Veillez observer les prescriptions d’installation nationales en vigueur pour les installations de GPL. ● Caravanes ● Camping-cars ● à utilisation commerciale caravanes, camping-cars et véhicules avec installations de GPL (p. ex. Food Trucks)	Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado. ● Caravanas ● Autocaravanas ● para uso comercial: caravanas, vehículos y autocaravana con instalaciones de gas licuado (p. ej., camiones de comida)	Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht. ● Caravans ● Campers ● commercieel gebruikte: caravans, campers en voertuigen met installaties met vloeibaar gas (bv. mobiele eetkramen)	Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido. ● Roulotte ● Camper ● uso commerciale: Roulotte, camper e veicoli con impianto di gas liquido (per es. food truck)
	Betreiberort	Place of operation	Lieu d’exploitation	Emplazamiento	Plaats van toepassing	Luogo d’impiego
	● Betrieb im wettergeschützten Außenbereich (unter dem Fahrzeug) ● im Gasflaschenkasten mit Lüftung ● im Gastankkasten mit Lüftung	● may be used outdoors, if protected against the weather (under the vehicle) ● in gas locker with ventilation ● in gas tank locker with ventilation	● utilisation en extérieur, à l’abri des intempéries (dessous du véhicule) ● dans le coffre à bouteilles de gaz avec la ventilation ● dans le casier à bouteilles de gaz avec la ventilation	● puede utilizarse en zonas exteriores protegidas de la meteorología (debajo del vehículo) ● en el cofre de bombonas de gas con ventilación ● en el compartimento de gas con ventilación	● gebruik tegen het weer beschermd buiten (onder het voertuig) ● in de gasflessenkast met ventilatie ● in de tankkast met ventilatie	● utilizzo in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici (sotto il veicolo) ● in vano bombole gas con aerazione ● in vano serbatoio di gas con aerazione
	Einbauort	Installation location	Lieu d’installation	Lugar de montaje	Inbouwlocatie	Luogo d’installazione
	● nur zum Einbau in fest eingebaute Flüssiggasanlagen in Caravans und Motorcaravans ● Einbau vor dem Druckregler ● Einbau an den Ausgangsanschluss des Tankventils am Gastanks ● zum Anschluss an fest unter (mit Schutzhaube) oder im Freizeitfahrzeug installierte Gastanks ● zum weiteren Anschluss an die Niederdruck-Rohrleitung	● only for installation in fixed LPG systems in caravans and motor caravans ● installation upstream of pressure regulator ● installation on the outlet connector of the tank valve on the gas tank ● for connection to gas tanks permanently installed underneath (with protective cover) or in the leisure vehicle ● for further connection to the low pressure piping	● uniquement pour le montage dans des installations de GPL fixes dans les caravanes et les camping-cars ● montage en amont du détenteur de pression ● montage sur le raccord de sortie de la vanne de réservoir du réservoir de gaz ● pour le raccord à des réservoirs de gaz installés à demeure sous (avec capot de protection) ou dans le véhicule de loisirs ● pour le raccord ultérieur à la tuyauterie basse pression	● solo para el montaje en instalación de gas licuado montadas de manera fija en caravanas y autocaravanas ● montaje antes del regulador de presión ● instalación en la conexión de salida de la válvula del depósito de gas ● para conectar a depósitos de gas instalados de forma fija (con cubierta protectora) o en vehículos de recreo. ● para una conexión posterior a la tubería de baja presión	● enkel voor inbouw in vast ingebouwde installaties met vloeibaar gas in caravans en campers ● inbouw vóór het drukregelaar ● inbouw bij de uitgangsaansluiting van het tankventiel op de gastank ● voor aansluiting vast onder (met beschermkap) of in de camper geïnstalleerde gastank ● voor verdere aansluiting op de lagedrukleiding	● solo per il montaggio in un impianto di gas liquido fisso in roulotte e camper ● montaggio prima del regolatore di pressione ● montaggio sul raccordo di uscita della valvola del serbatoio di gas ● per il collegamento al serbatoio di gas installato in modo permanente al di sotto (con calotta di protezione) o all’interno del veicolo da diporto ● per l’ulteriore collegamento alla tubatura a bassa pressione
	Einbaulage ● waagrecht ● Filtertasse muss senkrecht nach oben stehen, Rückstände sammeln sich am Boden der inneren, kleinen Filtertasse.	Installation position ● horizontal ● Filter cup must be placed vertically upwards; residues gather at the bottom of the inner, smaller filter cup.	Position de montage ● horizontale ● La tasse de filtre doit être orientée verticalement vers le haut, les résidus s’accumulent au fond de la petite tasse de filtre intérieure.	Posición de montaje ● horizontal ● El vaso para filtros debe estar en vertical hacia arriba para acumular los residuos en el fondo del vaso interior pequeño para filtros.	Inbouwpositie ● horizontaal ● Filterkop moet verticaal omhoog staan, resten hopen zich op de bodem aan de binnenkant van de kleine filterkop op.	Posizione di installazione ● orizzontale ● La coppa del filtro deve essere posizionata verticalmente e puntare verso l’alto, i residui si accumulano sul fondo della coppa del filtro piccola interna.
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NO CONFORME AL PREVISTO	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO
	Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: ● z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken ● Verwendung von Gasen in der Flüssigphase ● Einbau entgegen der Durchflussrichtung ● Montage durch Betreiber oder Bediener, siehe QUALIFIKATION DER ANWENDER! ● Betrieb des Produktes mit sichtbaren Schäden ● Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes ● Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN	All uses exceeding the concept of intended use: ● e.g. operation using different media, pressures ● use of gases in the liquid phase ● installation against the flow direction ● assembly by operators or users, see USER QUALIFICATION! ● operation of the product with visible damage ● changes to the product or parts of the product ● use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA	Toute utilisation dépassant le cadre de l’utilisation conforme à la destination du produit : ● p. ex. fonctionnement avec d’autres fluides, pressions ● utilisation de gaz en phase liquide ● montage dans le sens contraire du débit ● montage par l’exploitant ou l’opérateur, voir QUALIFICATION DES UTILISATEURS ! ● fonctionnement du produit avec des dommages visibles ● modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit ● utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: ● p. ej., funcionamiento con otros medios, impresiones ● uso de gases en la fase de licuado ● montaje en el sentido opuesto al del caudal ● montaje por el operario o usuario, véase CUALIFICACIÓN DE LOS USUARIOS ● funcionamiento del producto con daños visibles ● modificaciones en el producto o en una pieza del producto ● uso con temperaturas ambiente que divergen de: véanse los DATOS TÉCNICOS	leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: ● bijv. gebruik met een ander medium, andere druk ● gebruik van gassen in de vloeibare fase ● inbouw tegen de stromingsrichting in ● montage door exploitant of bediener: zie KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS! ● gebruik van het product met zichtbare schade ● wijziging van het product of een deel van het product ● gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS	Ogni uso diverso da quello previsto: ● ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni ● utilizzo di gas nella fase liquid ● installazione in direzione contraria a quella di flusso ● installazione da parte gestore o operatore, vedere QUALIFICA DEGLI UTILIZZATORI! ● funzionamento del prodotto con danni visibili ● modifiche del prodotto o di sue parti ● utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI
	QUALIFIKATION DER ANWENDER	USER QUALIFICATION	QUALIFICATION DES UTILISATEURS	CUALIFICACIÓN DE LOS USUARIOS	KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS	QUALIFICA DEGLI UTILIZZATORI
	Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden. Hierbei handelt es sich um Personal, das mit Aufstellung, Einbau, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung dieses Produktes vertraut ist. Arbeitsmittel und überwachungsbedürftige Anlagen dürfen selbstständig nur von Personen bedient werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, körperlich geeignet sind und die erforderlichen Sachkenntnisse besitzen oder von einer befähigten Person unterwiesen wurden. Eine Unterweisung in regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch jährlich, wird empfohlen.	This product may be installed only by qualified experts. These are personnel who are familiar with setting up, installing, starting up, operating and maintaining this product. Equipment and systems requiring supervision may be operated only by persons aged at least 18, who are physically capable and who have the necessary specialist knowledge or who have been instructed by a competent person. Instruction at regular intervals, but at least once per year, is recommended.	Ce produit ne doit être installé que par un personnel spécialisé qualifié, c’est-à-dire par une personne familiarisée avec l’installation, le montage, la mise en service, le fonctionnement et la maintenance de ce produit. Les moyens de travail et les installations nécessitant une surveillance ne doivent être utilisés de manière autonome que par des personnes ayant 18 ans révolus, en bonne santé physique et possédant les connaissances spécialisées requises ou ayant été instruites par une personne habilitée. Il est recommandé de former ces personnes à intervalles réguliers, au moins une fois par an.	Solamente personal especializado y cualificado podrá instalar este producto. Deberá ser personal familiarizado con la instalación, montaje, puesta en servicio, uso y mantenimiento de este producto. Los medios de trabajo y las instalaciones que requieran vigilancia serán usados solamente por personas que hayan cumplido 18 años de edad, estén capacitados físicamente y posean los conocimientos técnicos necesarios o estén formados por una persona autorizada. Se recomienda la formación en intervalos periódicos de como mínimo una vez al año.	Dit product mag uitsluitend worden geïnstalleerd door gekwalificeerd vakpersoneel. Dit is personeel dat vertrouwd is met opstelling, inbouw, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van dit product. Arbeidsmiddelen, alsmede installaties die bewaking vereisen, mogen uitsluitend zelfstandig worden bediend door personen die 18 jaar of ouder zijn, lichamelijk geschikt zijn en over de vereiste vakkennis beschikken of door een geschikte persoon geïnstrueerd werden. Een regelmatige instructie, minimaal echter 1 maal per jaar, wordt aangeraden.	Questo prodotto deve essere installato solo da personale qualificato, che abbia dimestichezza con l’installazione, il montaggio, la messa in servizio, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. Le attrezzature di lavoro e gli impianti che necessitano di controllo e monitoraggio devono essere manovrati da persone che abbiano compiuto il 18° anno di età, siano fisicamente in grado di farlo e possiedano le nozioni tecniche necessarie per farlo o siano state istruite da un esperto. Si raccomandano addestramenti periodici, da eseguirsi almeno 1 volta l’anno.
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAGGIO
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	Avant le montage, vérifiez si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s’il présente d’éventuelles avaries de transport.	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.
	 Der Gastankfilter wird zwischen Gasentnahmevertil (Tankventil) und dem Druckregler montiert; die Bauteile müssen direkt miteinander verschraubt sein.  Änderungen an der Flüssiggasanlage dürfen nur von fachkundigen Personen vorgenommen werden! Die MONTAGE an die feste Installation der Gasanlage ist von Fachbetrieb vorzunehmen. Siehe QUALIFIKATION DER ANWENDER!	 The gas tank filter is mounted between the gas withdrawal valve (tank valve) and the pressure regulator; the components must be screwed directly together.  Changes to the LPG system must only be carried out by qualified persons! The INSTALLATION on the fixed gas system must be carried out by a specialised company. See USER QUALIFICATION!	 Le filtre du réservoir de gaz est monté entre la soupape de soutirage de gaz (vanne de réservoir) et le détenteur de pression ; les éléments doivent être directement vissés ensemble.  Seules des personnes compétentes peuvent apporter des modifications à l’installation de GPL ! Le MONTAGE sur l’installation de gaz fixe doit être effectué par une entreprise spécialisée. Cf. QUALIFICATION DES UTILISATEURS !	 El filtro del depósito de gas se monta entre la válvula de extracción de gas (del depósito) y el regulador de presión; los componentes deben atornillarse directamente entre sí.  Las modificaciones en la instalación de gas licuado solo pueden ser realizadas por personal especializado. El MONTAJE en la instalación fija del sistema de gas debe realizarlo una empresa especializada. Consulte CUALIFICACIÓN DE LOS USUARIOS.	 Het gastankfilter wordt tussen gasafnameventiel (tankventiel) en de drukregelaar gemonteerd; de componenten moeten direct op elkaar geschroefd zijn.  Wijzigingen in de installatie met vloeibaar gas mogen alleen door deskundige personen worden uitgevoerd! De MONTAGE op de vaste installatie van de gasinstallatie moet door een erkend installateur worden uitgevoerd. Zie KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKER!	 Il filtro del serbatoio di gas deve essere montato tra la valvola di prelievo del gas (valvola del serbatoio) e il regolatore di pressione; i componenti devono essere avvitati direttamente uno all’altro.  Le modifiche all’impianto di gas liquido possono essere effettuate esclusivamente da personale competente! Il MONTAGGIO all’installazione permanente dell’impianto del gas deve essere effettuato da imprese specializzate. Vedere QUALIFICA DEGLI UTENTI!
	HINWEIS Einbauort und Einbaulage beachten (siehe BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG). Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!	NOTICE Consider installation location and installation position (see instructions on INTENDED USE). Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).	AVIS Respecter le lieu et position d’installation (voir UTILISATION CONFORME). Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit) !	AVISO Observar el lugar de montaje y posición de montaje (véase USO PREVISTO). Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha).	LET OP Inbouwlocatie en inbouwpositie in acht nemen (zie GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN). Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl).	NOTA Osservare il luogo e la posizione di installazione (vedi USO CONFORME A QUELLO PREVISTO). Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull’prodotto per mezzo di una freccia).
	VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbille tragen!	CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles!	ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection !	ATENCIÓN ¡Peligro de lesiones por virutas metálicas sopladas! Virutas metálicas pueden dañar los ojos. ¡Usar gafas de protección!	VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. Veiligheidsbril dragen!	ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. Indossare occhiali di protezione!
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch vorsichtiges Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.  Dichtungen in den Anschlüssen müssen vorhanden und unbeschädigt sein.	Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.  Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.	Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d’éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d’éviter des dysfonctionnements éventuels.  Les joints d’étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés.	Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento.  Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones. Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada. En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.  Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen. De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.  Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede. Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento.
	Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.	Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l’outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l’installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l’exploitation de l’installation complète. Veillez observer les prescriptions d’installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas. Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.	Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie. Per un funzionamento senza problemi dell’impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l’esercizio dell’intero impianto. Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
						

3	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Schraubverbindungen ⚠️ WARNING Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	Screw connections ⚠️ WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Raccords vissés ⚠️ AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	Conexiones rosca ⚠️ ADVERTENCIA Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones. Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas. → No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones. → Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.	Schroefverbindingen ⚠️ WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	Raccordi a vite ⚠️ AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!
 						
	A Gastankventil B Gastankfilter C Sicherheits-Gasdruck-Regelanlage Caramatic DriveOne	A Gas tank valve B Gas tank filter C Safety gas pressure regulation device Caramatic DriveOne	A Vanne de réservoir de gaz B Filtre de réservoir de gaz C Installation de détente de gaz de sécurité Caramatic DriveOne	A Válvula del depósito de gas B Filtro del depósito de gas C Instalación de regulación de presión de gas de seguridad Caramatic DriveOne	A Gastankventiel B Gastankfilter C Veiligheidsgasdrukregelinstallatie Caramatic DriveOne	A Valvola del serbatoio del gas B Filtro del serbatoio del gas C Sistema di regolazione della pressione del gas di sicurezza Caramatic DriveOne
	- Gastankfilter am Gastankventil montieren, die Filtertasse muss senkrecht nach oben stehen. - Eingangsanschluss der Sicherheits-Gasdruck-Regelanlage an Gastankfilter montieren. - Rohrleitung am Ausgangsanschluss der Sicherheits-Gasdruck-Regelanlage anschließen, dazu die Montagehinweise der Bedienungsanleitung der Sicherheits-Gasdruck-Regelanlage beachten. - DICHTHEITSKONTROLLE durchführen. HINWEIS Anschlüsse können undicht werden, wenn sie verschmutzt oder beschädigt sind. Deshalb müssen die Anschlüsse regelmäßig auf Dichtheit geprüft werden. Gegebenenfalls das Produkt austauschen. - Alle Anschlüsse frei von Verschmutzungen halten, schon geringe Verunreinigungen können zu Undichtheiten an den Anschlüssen führen.	- Mount the gas tank filter on the gas tank valve; the filter cup must be placed vertically upwards. - Mount the inlet connector of the safety gas pressure regulation device on the gas tank filter. - Connect the piping to the outlet connector of the safety gas pressure regulation device, observing the installation instructions in the operating manual of the safety gas pressure regulation device. - Perform a LEAK TEST. NOTICE Connections could become leaky, if they are contaminated or corrupted Therefore, the connections must regularly be checked for leak-tightness. Replace the product where appropriate. - Keep all connections free from contamination, even small amounts of dirt can cause connections to leak.	- Monter le filtre du réservoir de gaz sur la vanne du réservoir de gaz, la tasse de filtre doit être orientée verticalement vers le haut. - Monter le raccord d'entrée de l'installation de détente de gaz de sécurité sur le filtre du réservoir de gaz. - Connecter la tuyauterie au raccord de sortie de l'installation de détente de gaz de sécurité en suivant les consignes de montage de la notice d'utilisation de l'installation de détente de gaz de sécurité. - Effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ. AVIS Des salissures ou des dommages risquent d'entraver l'étanchéité des raccords. Pour cette raison, un contrôle régulier de l'étanchéité est indispensable. Le cas échéant, remplacer le produit. - Veiller à la propreté de l'ensemble des raccords car même un faible encrassement est susceptible de causer des fuites au niveau des raccords.	- Monte el filtro del depósito de gas en la válvula del depósito de gas; el vaso para filtros debe quedar en posición vertical hacia arriba. - Monte la conexión de entrada de la instalación de regulación de presión de gas de seguridad en el filtro del depósito de gas. - Conecte la tubería a la conexión de salida de la instalación de regulación de presión de gas de seguridad siguiendo las indicaciones de montaje del manual de instrucciones de la instalación de regulación de presión de gas de seguridad. - Realice una COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD. AVISO Las conexiones pueden no ser estancas si presentan suciedad o daños. Por esta razón se debe comprobar periódicamente la estanqueidad de las conexiones. Sustituir el producto en caso necesario. - Mantener todas las conexiones libres de suciedad, ya que incluso las más pequeñas impurezas pueden causar fugas en las conexiones.	- Monteer het gastankfilter op het gastankventiel; de filterkop moet verticaal omhoog staan. - Monteer de ingangsaansluiting van de veiligheidsgasdrukregelinstallatie op het gastankfilter. - Sluit de leiding op de uitgangsaansluiting van de veiligheidsgasdrukregelinstallatie aan, neem hierbij de montageaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van de veiligheidsgasdrukregelinstallatie in acht. - Voer een DICHTHEIDSCONTROLE uit. LET OP Aansluitingen kunnen lek raken, als ze vervuild of beschadigd zijn. Daarom moeten de aansluitingen regelmatig op dichtheid worden gecontroleerd. Eventueel het product vervangen. - Alle aansluitingen vrij van vuil houden, reeds geringe verontreinigingen kunnen tot ondichtheden aan de aansluitingen leiden	- Montare il filtro del serbatoio di gas sulla valvola del serbatoio di gas, assicurandosi che la coppa del filtro sia montata in posizione verticale e punti verso l'alto. - Assemblare il raccordo di entrata del sistema di regolazione della pressione del gas di sicurezza al filtro del serbatoio di gas. - Allacciare la tubatura al raccordo di uscita del sistema di regolazione della pressione del gas di sicurezza, osservando le avvertenze per il montaggio riportate nelle istruzioni di utilizzo del sistema di regolazione della pressione del gas di sicurezza. - Effettuare un CONTROLLO DI TENUTA. NOTA Se i collegamenti sono sporchi o danneggiati, la tenuta può risultare compromessa. Pertanto occorre verificare regolarmente la tenuta dei collegamenti. All'occorrenza sostituire il prodotto. - Tenere puliti tutti i collegamenti, poiché anche piccole quantità di impurità possono provocare anemeticità nei collegamenti.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLLO DI TENUTA
   	⚠️ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. - Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. - Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. - Gastankventil langsam öffnen. - Alle Anschlüsse mit schaubildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. - Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaubildenden Mittels geachtet wird. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, das Produkt nicht in Betrieb nehmen werden und austauschen!	⚠️ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. - Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. - Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. - Slowly open the gas tank valve. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	⚠️ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. - Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. - Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. - Ouvrir lentement la vanne du réservoir de gaz. - Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). - Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	⚠️ ATENCIÓN ¡Peligro de combustión o de incendio! Quemaduras graves o daños materiales. - No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación. Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto. - Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados. - Abrir lentamente la válvula del depósito. - Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., espray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). - Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas. AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.	⚠️ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. - Gebruik geen open vlammen voor de controle! Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. - Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. - Gastankventiel langzaam openen. - Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). - Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen en moet het vervangen worden.	⚠️ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. - Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. - Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. - Aprire lentamente la valvola del serbatoio. - Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. - Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN FUNZIONE
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Die INBETRIEBNAHME nach MONTAGE kann erst nach Prüfung durch einen Sachkundigen (DVGW Arbeitsblatt G 607 (A)“ Punkt 10.3.6) erfolgen.	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. The START-UP after the ASSEMBLY can only take place after an inspection by a professional.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. La MISE EN SERVICE après le MONTAGE ne peut être effectuée qu'après vérification par un expert.	Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse. La PUESTA EN SERVICIO tras el MONTAJE se puede realizar tras la comprobación por parte de un experto.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik. De INBEDRIJFSTELLING na MONTAGE kan pas worden uitgevoerd na inspectie door een deskundige.	Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. La MESSA IN FUNZIONE dopo il MONTAGGIO solo in seguito a un'ispezione da parte di un esperto.
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REEMPLACEMENT	SUSTITUCIÓN	VERVANGING	SOSTITUZIONE
	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, vor Ablauf von 10 Jahren auszuwechseln.	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, as required: recommendation: replacement times 10 years.	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement : recommandation : délais de remplace. 10 ans.	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funciona-miento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, recomendación: plazos de sustitución 10 años.	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, indien nodig te vervangen: advies: vervangingstermijnen 10 jaar.	Sostituire il prodotto non appena si segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, entro: raccomandazioni: termini di sostituzione 10 anni.
	INSTANDESETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conllevarasen la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gastankventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	Close the gas tank valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	Fermer la vanne du réservoir, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes. AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	Cerrar la válvula del depósito de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse. AVISO Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de GL que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas!	Gasfankventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden. LET OP Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	Chiudere la valvola del serbatoio e quindi la valvola della degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. NOTA Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.

4	DE	EN	FR	ES	NL	IT																																																												
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZIONE																																																												
 	Filtertassen, Filtergehäuse und Stützkern reinigen und Filtereinsatz tauschen: ⚠ Explosions- und Verbrennungsgefahr durch geöffnetes Gastankventil! • Kann zu Explosionen führen. Bei direktem Hautkontakt sind schwere Verbrennungen möglich. • Vor Öffnen des Gasfilters, Gastankventil zudrehen! • Schutzkleidung, insbesondere Handschuhe tragen! • Zündquellen oder elektrische Gegenstände außer Reichweite halten! • Leitungsanlage über das Gasgerät gasfrei halten bzw. entlüften!	Clean the filter cups, filter housing and supporting core and replace the filter element: ⚠ Danger of explosion and burning due to opened gas tank valve! • Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Close the gas tank valve before opening the gas filter! • Wear protective clothing, especially gloves! • Keep ignition sources or electrical objects out of reach! • Keep the piping in a gas free state or ventilate it using the gas equipment!	Nettoyer les tasses de filtre, le boîtier de filtre et le noyau central et remplacer l'élément filtrant : ⚠ Risque d'explosion et de brûlure dû à la vanne du réservoir de gaz ouverte ! • Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Avant d'ouvrir le filtre à gaz, fermer la vanne du réservoir de gaz ! • Porter des vêtements de protection, notamment des gants ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des objets électriques ! • Maintenir l'installation électrique au-dessus de l'appareil à gaz sans gaz ou la désaérer !	Limpieza las vasos para filtros, la carcasa del filtro y el núcleo de soporte y sustitución el elemento filtrante: ⚠ ¡Peligro de explosiones y quemaduras por válvula del depósito de gas abierta! • Puede producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. • ¡Cerrar la válvula del depósito de gas antes de abrir el filtro de gas! • ¡Utilizar ropa protectora, en particular, guantes! • ¡Mantener lejos de focos de ignición u objetos eléctricos! • ¡Mantener libre de gas o purgar el sistema de tuberías por medio del aparato de gas!	Filterkoppen, het filterbehuizing en de filterkern reinigen en filterelement vervangen: ⚠ Gevaar voor ontploffing en brandwonden door geopende tankventil! • Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Vóór openen van de gasfilter, gastankventiel dichtdraaien! • Veiligheidskleding dragen, in het bijzonder handschoenen! • Houd onstekingsbronnen en elektrische voorwerpen op afstand! • Buizenstelsel via het gastoestel gasvrij houden of ontluchten!	Pulire le coppe del filtro, l'alloggiamento del filtro e il nucleo di supporto e sostituire l'elementodel filtro: ⚠ Pericolo di esplosione e ustione causato dalla valvola del serbatoio aperta! • Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Prima di aprire il filtro del gas, chiudere la valvola del serbatoio. • Indossare indumenti di protezione, in particolare guanti! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Tenere libere da gas o sfatare le tubature sopra l'apparecchio a gas!																																																												
     	I • Gaszufuhr schließen! • Filtertasse ① mit Schraubhilfe ⑦ lösen und von Hand abschrauben. • Filtertasse ① nicht beschädigen, gegebenenfalls tauschen. • Handschuhe tragen! II • Gesamte Filtereinheit ② + ④ + ⑤ vom Filtergehäuse abschrauben. III • Kleine Filtertasse ② von Hand abschrauben. Gesammeltes Öl und Schmutz in der kleinen Filtertasse ② mit einem Tuch auswischen. IV • Filtereinsatz ⑤ von Stützkern ④ abziehen. V • O-Ring ③ mit Reinigungsmittel säubern und wieder einlegen. • Der O-Ring ③ muss richtig in der Fassung liegen und frei von Schmutz sein. VI • Nur Filtereinsatz ⑤, Tuch und Handschuhe entsorgen (Sondermüll!). • Neuen Filtereinsatz ⑤ von Hand auf Stützkern ④ stecken und diesen in kleine Filtertasse ② von Hand einschrauben • Gesamte Filtereinheit ② + ④ + ⑤ wieder ins Filtergehäuse einschrauben.  • Filtertasse ① ansetzen und von Hand einschrauben, danach mit Schraubhilfe ⑦ festziehen (max. 5 Nm). • Den Eingangs- und Ausgangsanschluss ggf. nachziehen. • Gastankventil öffnen und DICHTHEITSKONTROLLE durchführen! • Dabei auch die Dichtheit zwischen Filtergehäuse und Filtertasse prüfen! • Es wird empfohlen, Filtertassen und Filtereinsatz jährlich zu warten, die Verschmutzung nach jedem Tankvorgang zu kontrollieren und die Wartung ggf. vorzuziehen! 	• Close the gas supply! • Loosen and unscrew the filter cup ① by hand ⑦ with the screw aid. • Do not damage ① the filter cup, replace if necessary. • Wear gloves! Unscrew the entire filter unit ② + ④ + ⑤ from the filter housing. Unscrew the small filter cup ② by hand. Wipe out the oil and dirt that has gathered in the small filter cup ② with a cloth. Remove the filter element ⑤ from the supporting core ④. • Clean the ③ O-ring with cleaning agent and reinsert. • The O-ring ③ must sit directly in the mounting and be free of dirt. • Only dispose of the filter element ⑤ cloth and cloves (hazardous waste!). • Place the new filter element ⑤ onto the supporting core ④ by hand and screw it into the small filter cup ② by hand • Screw the entire filter element ② + ④ + ⑤ back into the filter housing. • Position the ① filter cup and screw in by hand, then tighten with ⑦ the screw aid (max. 5 Nm). • Tighten the inlet and outlet connection if applicable. • Open the gas tank valve and perform LEAK TESTING! • Here, also check the leak-tightness between the filter housing and filter cup! • It is recommended to perform maintenance on the filter cups and filter element annually, to check for contamination after each filling operation, and to bring forward the maintenance if required!	• Fermer l'alimentation de gaz ! • Détacher la tasse de filtre ① à l'aide de l'outil de vissage ⑦ et la dévisser à la main. • Ne pas endommager la tasse de filtre ①, la remplacer si nécessaire. • Porter des gants ! Dévisser l'unité de filtration entière ② + ④ du boîtier de filtre. Dévisser la petite tasse de filtre ② à la main. Essuyer avec un chiffon le fuel et les impuretés restés dans la petite tasse de filtre ②. Retirer l'élément filtrant ⑤ du noyau central filtre ④. • Nettoyer le joint torique ③ avec un détergent et le remettre en place. • Le joint torique ③ doit reposer exactement dans la monture et être absolument propre. • Jeter seulement l'élément filtrant ⑤, le chiffon et les gants (déchets dangereux !) • Monter le nouvel élément filtrant ⑤ sur le noyau central filtre ④ à la main et le visser dans la petite tasse de filtre ② à la main. • Revisser l'unité de filtration entière ② + ④ + ⑤ dans le boîtier de filtre. • Poser la tasse de filtre ① et visser à la main, puis serrer à l'aide de l'outil de serrage ⑦ (max. 5 Nm). • Resserrer le cas échéant le raccord d'entrée et de sortie. • Ouvrir la vanne du réservoir de gaz et effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ ! • Ce faisant, vérifier également l'étanchéité entre le boîtier de filtre et la tasse de filtre ! • Il est recommandé d'effectuer un entretien annuel des tasses de filtre et de l'élément filtrant, de contrôler l'état d'encrassement après chaque remplissage du réservoir et, si besoin, de procéder à l'entretien plus tôt !	• ¡Cerrar la alimentación de gas! • Aflojar el vaso para filtros ① con la herramienta de ayuda para roscado ⑦ (llave) y desenroscarlo manualmente. • No dañar el vaso para filtros ① y, si fuera necesario, sustituirlo. ¡Utilizar guantes! Desatornille la unidad de filtro completa ② + ④ + ⑤ de la carcasa del filtro. Desenrosque el vaso para filtros pequeño ② manualmente. Limpie con un paño el aceite acumulado y la suciedad del vaso para filtros pequeño ②. Retire elemento filtrante ⑤ del núcleo de soporte ④. • Limpie la junta tórica ③ con un producto de limpieza y vuelva a colocarla. • La junta tórica ③ debe quedar correctamente colocada en el alojamiento y no debe presentar suciedad. • ¡Eliminar solamente el elemento filtrante ⑤ paño y los guantes (residuos tóxicos)! • Introduzca un elemento filtrante nuevo ⑤ manualmente en el núcleo de soporte ④ y atorníllelo manualmente en el vaso para filtros ②. • Vuelva a atornillar la unidad de filtro completa ② + ④ + ⑤ en la carcasa del filtro. • Colocar el vaso para filtros ① y enroscarlo manualmente, apretarlo firmemente con la llave ⑦ (máx. 5 Nm). • Si fuera necesario, reapretar las conexiones de entrada y de salida. • ¡Abrir la válvula del depósito de gas y realizar una COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD! • Durante, comprobar también la estanqueidad entre la carcasa del filtro y el vaso para filtros. • Se recomienda realizar un mantenimiento anual de los vasos para filtros y los elementos filtrantes, comprobar el grado de suciedad después de cada proceso de tanque y, si es necesario, adelantar el mantenimiento.	• Gastoevoer sluiten! • Filterkop ① met schroefhulp ⑦ losmaken en met de hand losschroeven. • Filterkop ① niet beschadigen, eventueel vervangen. • Handschoenen dragen! Schroef de gehele filterunit ② + ④ + ⑤ van de filterbehuizing af. Schroef de kleine filterkop ② met de hand eraf. Veeg de zich in de kleine filterkop ② verzamelde olie en vuil met een doek weg. Trek het filterelement ⑤ van de filterkern ④ af. • Maak de O-ring ③ schoon met reinigingsmiddel en breng hem weer aan. • De O-ring ③ moet correct in de fitting liggen en vrij van vuil zijn. • Alleen iterelement ⑤, doek en handschoenen afvoeren (speciaal afval!). • Steek het nieuwe filterelement ⑤ met de hand op de filterkern ④ en schroef dit met de hand in de kleine filterkop ②. • Schroef de volledige filterunit ② + ④ + ⑤ weer in de filterbehuizing. • Filterkop ① plaatsen en met de hand vastschroeven, vervolgens met schroefhulp ⑦ aanspannen (max. 5 Nm). • Evt. de ingangs- en uitgangsaansluiting aanspannen. • Gastankventiel openen en DICHTHEIDSCONTROLE uitvoeren! • Hierbij ook de dichtheid tussen filterbehuizing en filterkop controleren! • Het wordt geadviseerd om jaarlijks onderhoud aan filterkoppen en filterelement uit te voeren, de vervuiling na elke tankbeurt te controleren en het onderhoud zo nodig eerder uit te voeren!	• Interrompere l'alimentazione del gas! • Allentare la ① coppa del filtro ⑦ con un cacciavite e svitare manualmente. • Non danneggiare ① la coppa, sostituirla se necessario. • Indossare guanti! Svitare l'intera unità filtro ② + ④ + ⑤ dall'alloggiamento del filtro. Svitare manualmente la coppa del filtro ② piccola. Rimuovere l'olio e le impurità accumulate nella coppa del filtro piccola ② con un panno. Rimuovere l'elemento filtrante ⑤ dal supporto interno ④. • Pulire ③ la guarnizione circolare con un detergente e reinserirla. • La guarnizione circolare ③ deve essere collocata corretta-mente nella sede ed essere priva di impurità. • Smaltire solo l'elemento filtrante ⑤, il panno e i guanti (rifiuti speciali!). • Installare manualmente il nuovo elemento filtrante ⑤ sul supporto interno ④ e avvitare, sempre manualmente, quest'ultimo ② nella coppa del filtro piccola • Riavvitare l'intera unità filtro ② + ④ + ⑤ nell'alloggiamento del filtro. • Posizionare ① la coppa del filtro e avvitare manual-mente, poi serrare con un ⑦ cacciavite (max. 5 Nm). • Riserrare eventualmente il raccordo di ingresso e di uscita. • Aprire la valvola del serbatoio ed eseguire il CONTROLLO DI TENUTA! • Verificar altresì la tenuta tra l'alloggiamento del filtro e la coppa del filtro! • Si consiglia di effettuare annualmente la manutenzione delle coppe del filtro e dell'elemento filtrante, di verificare il grado di contaminazione dopo ogni rifornimento e, se necessario, anticipare la manutenzione!																																																												
	ENTSORGEN Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	DISPOSAL To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	ÉLIMINATION Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	ELIMINACIÓN Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	AFVOEREN Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	SMALTIMENTO Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.																																																												
	FEHLERBEHEBUNG Fehlerursache → Maßnahme Kein Gasdurchfluss: → Gastankventil oder Absperrarmaturen öffnen → Filter prüfen, ggf. Filtertassen reinigen und Filtereinsatz tauschen. ⚠ Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Fahrzeug telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!	TROUBLESHOOTING Fault cause → Action No gas flow: → Open the gas tank valve or the shut-off fittings. → Check the filter, if applicable, clean the filter cups and replace the filter element. ⚠ Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the vehicle. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.	DÉPANNAGE Cause de la panne → Remède Pas de débit de gaz: → Ouvrir la vanne du réservoir de gaz ou les robinets d'arrêt. → Vérifier le filtre, le cas échéant. nettoyer la tasses de filtre et remplacer l'élément filtrant. ⚠ Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner dans le véhicule ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS Causas de error → Medidas Sin caudal de gas: → Abrir la válvula del depósito de gas o las llaves de cierre. → Comprobar el filtro y, si fuera necesario, limpiar el vasos para filtros y sustituir retire el elemento filtrante. ⚠ Olor a gas: ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. → ¡Cierre el suministro de gas! → ¡No toque ningún interruptor eléctrico! → ¡No utilice ningún telefono en su vehículo! → ¡Ventile bien las habitaciones! → ¡Apague el sistema de gas licuado! → ¡Nombrar una empresa especializada!	TROUBLE SHOOTING Storingsoorzaak → Maatregel Geen gasdebiet: → Gastankventiel of afsluitarmaturen openen. → Filter controleren, evt. filterkoppen reinigen en filterelement vervangen. ⚠ Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het voertuig! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm!	RIMOZIONE DEGLI ERRORI Ricerca degli errori → Misura Nessun flusso di gas: → Aprire valvola del serbatoio o le valvole di intercettazione. → Controllare il filtro ed eventualmente pulire la coppas del filtro e sostituire l'elemento filtrante . ⚠ Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nel veicolo. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata!																																																												
	TECHNISCHE DATEN max. zulässiger Druck PS 25 bar zulässige Temperatur TS -20 °C bis +60 °C Gehäusewerkstoff: Zinkdruckguss ZP0410 Neendurchfluss M_g: 1,5 kg/h	TECHNICAL DATA Max. admissible pressure PS 25bar Admissible temperature TS -20°C to +60°C Housing material: die-cast zinc ZP0410 Nominal flow rate M_g: 1.5 kg/h	DONNÉES TECHNIQUES Pression max. autorisée PS 25 bar Température autorisée TS -20°C / +60 °C Matériau otier: Zinc moulé sous pression ZP0410 Débit nominal M_g 1,5 kg/h	DATOS TÉCNICOS Presión máxima permitida 25 bares Temperatura ambiente -20 °C ÷ +60 °C Material carcasa Fundición inyectada cinc ZP0410 Paso asegurado M_g 1,5 kg/h	TECHNISCHE GEGEVENS Max. toelaatbare druk PS 25 bar Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +60 °C Materiaal behuizing: Spuitgegoten zink ZP0410 Nominaal debiet M_g 1,5 kg/u	DATI TECNICI Pressione max ammessa PS 25 bar Temperatura ammessa TS -20 °C / +60 °C Materiale struttura: Zinco pressofuso ZP0410 Flusso nominale M_g 1,5 kg/h																																																												
	LISTE DER ZUBEHÖRTEILE <table><tr><th>Produktbezeichnung</th><th>Bestell-Nr.</th></tr><tr><td>Filtereinsatz zwei Stück</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>O-Ring</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Dichtung für Kombianschluss</td><td>20 009 75</td></tr><tr><td>Dichtung für Außengewinde Kleinflaschenanschluss KLF</td><td>10 071 22</td></tr></table>	Produktbezeichnung	Bestell-Nr.	Filtereinsatz zwei Stück	71 781 90	O-Ring	25 521 85	Dichtung für Kombianschluss	20 009 75	Dichtung für Außengewinde Kleinflaschenanschluss KLF	10 071 22	LIST OF ACCESSORIES <table><tr><th>Product name</th><th>Order no.</th></tr><tr><td>Filter element two pieces</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>O-ring</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Gasket for Komb.A</td><td>20 009 75</td></tr><tr><td>Gasket for male thread small cylinder connection KLF</td><td>10 071 22</td></tr></table>	Product name	Order no.	Filter element two pieces	71 781 90	O-ring	25 521 85	Gasket for Komb.A	20 009 75	Gasket for male thread small cylinder connection KLF	10 071 22	ACCESSOIRES <table><tr><th>Désignation du produit</th><th>Code d'article</th></tr><tr><td>Élément filtrant deux pièces</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>Joint torique</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Joint d'étanchéité pour Komb.A</td><td>20 009 75</td></tr><tr><td>Joint d'étanchéité pour raccord fileté mâle Raccord pour petite bouteille KLF</td><td>10 071 22</td></tr></table>	Désignation du produit	Code d'article	Élément filtrant deux pièces	71 781 90	Joint torique	25 521 85	Joint d'étanchéité pour Komb.A	20 009 75	Joint d'étanchéité pour raccord fileté mâle Raccord pour petite bouteille KLF	10 071 22	LISTA DE ACCESORIOS <table><tr><th>Denominación del producto</th><th>N.º de pedido</th></tr><tr><td>Elemento filtrante dos piezas</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>Junta tórica</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Junta para conex. comb.A</td><td>20 009 75</td></tr><tr><td>Junta para rosca exterior de conexión de bombona pequeña (KLF)</td><td>10 071 22</td></tr></table>	Denominación del producto	N.º de pedido	Elemento filtrante dos piezas	71 781 90	Junta tórica	25 521 85	Junta para conex. comb.A	20 009 75	Junta para rosca exterior de conexión de bombona pequeña (KLF)	10 071 22	LIJST VAN TOEBEHOREN <table><tr><th>Productomschrijving</th><th>Bestelnr.</th></tr><tr><td>Filterelement twee stukjes</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>O-ring</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Afdichting voor Komb.A</td><td>20 009 75</td></tr><tr><td>Afdichting voor buitendraad Kleine fles (KLF)</td><td>10 071 22</td></tr></table>	Productomschrijving	Bestelnr.	Filterelement twee stukjes	71 781 90	O-ring	25 521 85	Afdichting voor Komb.A	20 009 75	Afdichting voor buitendraad Kleine fles (KLF)	10 071 22	ELENCO ACCESSORI PARTI <table><tr><th>Denominazione del prodotto</th><th>N. ordine</th></tr><tr><td>Elemento filtrante due pezzi</td><td>71 781 90</td></tr><tr><td>Guarnizione circolare</td><td>25 521 85</td></tr><tr><td>Guarnizione per Komb.A</td><td>20 009 75</td></tr><tr><td>Guarnizione per filettatura esterna attacco bombole piccole KLF</td><td>10 071 22</td></tr></table>	Denominazione del prodotto	N. ordine	Elemento filtrante due pezzi	71 781 90	Guarnizione circolare	25 521 85	Guarnizione per Komb.A	20 009 75	Guarnizione per filettatura esterna attacco bombole piccole KLF	10 071 22
Produktbezeichnung	Bestell-Nr.																																																																	
Filtereinsatz zwei Stück	71 781 90																																																																	
O-Ring	25 521 85																																																																	
Dichtung für Kombianschluss	20 009 75																																																																	
Dichtung für Außengewinde Kleinflaschenanschluss KLF	10 071 22																																																																	
Product name	Order no.																																																																	
Filter element two pieces	71 781 90																																																																	
O-ring	25 521 85																																																																	
Gasket for Komb.A	20 009 75																																																																	
Gasket for male thread small cylinder connection KLF	10 071 22																																																																	
Désignation du produit	Code d'article																																																																	
Élément filtrant deux pièces	71 781 90																																																																	
Joint torique	25 521 85																																																																	
Joint d'étanchéité pour Komb.A	20 009 75																																																																	
Joint d'étanchéité pour raccord fileté mâle Raccord pour petite bouteille KLF	10 071 22																																																																	
Denominación del producto	N.º de pedido																																																																	
Elemento filtrante dos piezas	71 781 90																																																																	
Junta tórica	25 521 85																																																																	
Junta para conex. comb.A	20 009 75																																																																	
Junta para rosca exterior de conexión de bombona pequeña (KLF)	10 071 22																																																																	
Productomschrijving	Bestelnr.																																																																	
Filterelement twee stukjes	71 781 90																																																																	
O-ring	25 521 85																																																																	
Afdichting voor Komb.A	20 009 75																																																																	
Afdichting voor buitendraad Kleine fles (KLF)	10 071 22																																																																	
Denominazione del prodotto	N. ordine																																																																	
Elemento filtrante due pezzi	71 781 90																																																																	
Guarnizione circolare	25 521 85																																																																	
Guarnizione per Komb.A	20 009 75																																																																	
Guarnizione per filettatura esterna attacco bombole piccole KLF	10 071 22																																																																	
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	TECHNICAL CHANGES All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	MODIFICATIONS TECHNIQUES Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	MODIFICACIONES TÉCNICAS Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	TECHNISCHE WIJZIGINGEN Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	MODIFICHE TECNICHE Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.																																																												
	Artikel-Nr. 71 781 51 Originalanleitung -DE-/ Ausgabe 07.2025			GÖK Regler- und Armaturen-Gesellschaft mBH & Co. KG Oberbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany	Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49 E-Mail: info@gok.de • Internet: www.gok.de • www.gok-blog.de																																																													